

## **Bericht von Evgeny Dvoretzki zur Fahrt zum ehemaligen KZ-Lager Bergen-Belsen**

Vor kurzem hatten wir Gäste aus Kaliningrad in Hamburg - meine langjährige Freundin Irina und ihr Sohn mit seiner Frau zu Besuch. Einen Monat vor der Ankunft schrieb mir der junge Mann, sie würden nur für ein paar Tage kommen, um unsere Hansestadt kennenzulernen. Er kündigte auch an: "*Wir wollen ins ehemalige Konzentrationslager Bergen-Belsen fahren.*" Es klang für mich unerwartet, diesen Wunsch von einem 30-jährigen Mann zu hören. Ich war gerührt.

Natürlich sind wir dorthin gefahren, denn die Gedenkstätte lag nur eine Stunde von Hamburg entfernt. Es war ein ruhiger, leicht feuchter Januar-Tag. Dort am Ort, roch es im Wald sogar nach Pilzen, wie es schien ...

Hier sind einige Momentaufnahmen.

4509 – ich, Evgeny, unter Denkmälern, die in unserer Zeit von Angehörigen der Opfer errichtet wurden.

Die Texte sind in verschiedenen Sprachen geschrieben.

4605 – einst war hier der israelische Präsident Chaim Herzog.

4608 - Notizen von Schulkindern, die Worte über Frieden und gegenseitiges Verständnis beinhalten (Raum der Stille).

4615 - in der Mitte des Denkmals befindet sich an der Wand ein russischer Text: "*Советским гражданам погибшим в фашисткой неволе в 1941-1945гг. Вам испытанным все муки и боли пытки в дали от отчизны родной, братьям погибшим в фашисткой неволе вечная память и вечный покой. Бельзен 1948 год*» [Übersetzung: gewidmet den Sowjetbürgern, die 1941-1945 in faschistischer Gefangenschaft starben. In ewiger Erinnerung und ewiger Ruhe und Frieden an die Verstorbenen, die all den Schmerz und Folter in der Ferne von Ihrer Heimat erlebt haben, an die Brüder, die in faschistischer Gefangenschaft starben. Belsen 1948 "

Aus meiner Sicht wäre es notwendig, eine Reise zur Gedenkstätte ehem. KZ-Lager zu organisieren (...). Dort gibt was zu sehen und darüber nachzudenken....

Evgeny Dvoretzki

---

## **Фоторепортаж и доклад Евгения Дворецкого о поездке в Берген-Бельзен**

Недавно у нас в Гамбурге побывали гости из Калининграда - моя давняя приятельница Ирина и её сын с женой. Так вот, ещё за месяц до приезда молодой человек написал мне (а они собирались приехать лишь на несколько дней, посмотреть наш ганзейский город): мы хотим съездить в бывший концлагерь Берген-Бельзен.

Сказать, что это было неожиданно услышать от 30-летнего человека - мало сказать: я был тронут.

Конечно, мы поехали, один час от Гамбурга. Был тихий январский, с лёгкой влажностью день, там, на месте, в лесу даже пахло грибами, как показалось...

Вот несколько снимков.

4509 - среди памятников, установленных в наше время родственниками погибших. Тексты - на разных языках.

4605 - однажды здесь побывал президент Израиля Хаим Херцог.

4608 - записки руками школьников, со словами о мире и взаимопонимании. В Комнате молчания.

4615 - в центре мемориала, на стене есть текст и на русском языке.

Думаю, что надо бы организовать туда поездку (...).

Там есть на что взглянуть и о чём подумать.

*Евгений Дворецкий*